

Scrúduithe
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2013
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2013

RÚISIS RUSSIAN

ARDLEIBHÉAL
HIGHER LEVEL

DÉARDAOIN, 20 MEITHEAMH, Maidin 9.30 go dtí 12.00
THURSDAY, 20 JUNE, Morning 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn 1 (120 marc) Section I (120 marks)	Marc Mark
C.1 Léirthuisicint (50 marc) C.1 Comprehension (50 marks)	
C.2 Léirthuisicint (50 marc) C.2 Comprehension (50 marks)	
C.3 Struchtúru dioscúrsa (20 marc) C.3 Structuring discourse (20 marks)	
Roinn II (100 marc) Section II (100 marks)	
C.1 Gramadach (30 marc) C.1 Grammar (30 marks)	
C.2 Aiste ghearr (30 marc) C.2 Short essay (30 marks)	
C.3 Scríbhneoireacht faoi stiúir (40 marc) C.3 Guided writing (40 marks)	
IOMLÁN 1 TOTAL 1	
Cluastuisicint Listening Comprehension	
IOMLÁN 2 TOTAL 2	

ROINN I: LÉIRTHUISCINT (120 marc)**SECTION I: COMPREHENSION (120 marks)**

Freagair na ceisteanna 1 (50 marc), 2 (50 marc) agus 3 (20 marc).

Answer questions 1 (50 marks), 2 (50 marks) and 3 (20 marks).

C.1. Léigh an scéal seo a leanas agus tabhair freagraí mionsonraithe ar na ceisteanna **i nGaeilge**.

Q.1. Read the following story and give detailed answers to the questions **in English**.

Как-то в субботу, часов в шесть вечера, зазвонил телефон:

- Ты дома, чем занимаешься? Мы только что приземлились в аэропорту Шереметьево. Можно у тебя остановиться?

Через полчаса появился мой давний друг, Николай. Я знаю Колю ещё со школы. Мы вместе ходили в 207 школу и сидели за одной партой 3 года. Коля был не только мой одноклассник, но и лучший друг, и когда его папа объявил, что они переезжают в Санкт-Петербург, для нас с Колей это был настоящий шок. Дело в том, что Сергею Степановичу, отцу Коли, предложили должность главврача в одной из городских больниц Санкт-Петербурга. Конечно же, такая возможность предоставляется не часто, и решение было принято нелегко, но очень быстро. Семья Ковалевых переехала в следующем месяце.

И теперь, по крайней мере один раз в год, Коля приезжал в Москву на день-два. В этот раз вместе с Колей была его жена, Наташа; они познакомились ещё в университете, а поженились два года назад. На Колю Наташа не сразу обратила своё внимание, ну а для Коли это была любовь с первого взгляда! А все началось на вступительном экзамене по математике в Санкт-Петербургский государственный университет. Было это в 2001 году: Николай никак не мог решить сложную математическую задачу, стал оглядываться по сторонам и увидел очень красивую девушку. Но тогда он и подумать не мог, что в экзаменационном зале рядом с ним сидит его будущая жена. Потом иногда виделись в университете. Но лишь на пятом курсе, когда Коля стал участником студенческого театра молодежи электротехнического факультета, в котором Наташа руководила танцевальным коллективом, они сблизились. Оказалось, у них так много общего! С тех пор они не расстаются.

Мы немного поболтали, поужинали и легли спать. А на следующее утро они исчезли, когда я ещё только просыпался. За день они успели совершить экскурсию по Москве, посмотреть на город с высоты двадцать третьего этажа здания университета, побывать в Третьяковской галерее, съездить в Кусково, где до наших дней сохранились замечательные постройки — дворец, грот, большая каменная оранжерея, старинная церковь, Эрмитаж. Вечером они купили несколько новых книг о Москве и последним рейсом самолёта вернулись в Санкт-Петербург, чтобы в понедельник утром снова выйти на работу.

Перед отъездом Наташа спросила меня:

- Ну, а как ты использовал свой выходной?

И мне было довольно стыдно признаться, что я как-то вообще не заметил, как прошёл этот день. Поздно встал, с кем-то поговорил по телефону, читал какой-то глупый приключенческий роман, смотрел в окно, как ребята во дворе играют в волейбол; пришла сестра, Надежда, поболтали о том о сём, пообедали, собирались пойти на выставку картин, да так и не пошли и весь вечер просидели у телевизора, хотя передача на этот раз была совсем неинтересной.

Мои питерские друзья заставили меня задуматься и я пообещал себе, что я научусь проводить своё свободное время с умом. И вообще, почему бы мне не взять неделю отпуска и не побывать в окрестностях Москвы. Я ведь давно мечтал посетить древнее село Коломенское, где веками создавались и бережно хранились святыни русской истории.

**FREAGAIR NA CEISTEANNA SEO A LEANAS
i nGAEILGE.**

36 marc

**ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS
IN ENGLISH.**

36 marks

1. i. Fuair an scéalaí glao teileafóin ó Nikolai tráthnóna Dé Sathairn. Tabhair **dhá** shonra faoin nglao teileafóin seo.

1. i. The narrator received a phone call from Nikolai on Saturday evening. Give **two** details about this phone call.

1. ii. Tabhair **dhá** shonra faoin mbaint atá ag Nikolai leis an scéalaí.

1. ii. Give **two** details about Nikolai's relationship with the narrator.

1. iii. Bhog teaghlach Nikolai go dtí Cathair Pheadair. Tabhair sonra **amháin** mar mhíniú ar an aistriú.

1. iii. Nikolai's family moved to St Petersburg. Give **one** detail explaining the move.

2. i. Cathain agus cén áit ar bhuail Nikolai agus Natasha lena chéile den chéad uair? Tabhair **dhá** shonra.

2. i. When and where did Nikolai and Natasha first meet? Give **two** details.

2. ii. Cathain agus cén comhthéacs inar tháinig bláth ar ghrá Nikolai agus Natasha dá chéile? Tabhair **dhá** shonra.

2. ii. When and in what context did Nikolai and Natasha's romance begin to blossom? Give **two** details.

3. i. Conas a chaith siad go léir an chéad tráthnóna le chéile? Tabhair sonra **amháin**.

3. i. How did they all spend their first evening together? Give **one** detail.

3. ii. Tabhair sonraí faoi dhá áit a ndeachaigh Nikolai agus Natasha an lá dar gcionn. (6 mharc)

3. ii. Give details about two places Nikolai and Natasha went the following day. (6 marks)

3. iii. Cén fáth a raibh cuairt Nikolai chomh gearr sin?

3. iii. Why was Nikolai's visit so short?

4. i. Cén chaoi ar chaith an scéalaí an lá? Tabhair **dhá** shonra.

4. i. How had the narrator spent his day? Give **two** details.

4. ii. Cad a gheall an scéalaí dó féin nuair a d'imigh a chuid cuairteoirí? Tabhair **dhá** shonra.

4. ii. What did the narrator promise himself after his visitors had left? Give **two** details.

Léirthuisicint teanga

14 mharc

Briathra: Tabhair infinideach/foirm foclóra na mbriathra seo a leanas as Roinn 1. Coinnigh gné an bhriathair. (6 mharc)

Language awareness

14 marks

Verbs: Supply the infinitive/dictionary form of the following verbs from Section 1. Retain the aspect of the verb. (6 marks)

Sampla / Example:
<p>смотрю смотреть</p>

- i. появился _____
- ii. ходили _____
- iii. переезжают _____
- iv. зазвонил _____
- v. занимаешься _____
- vi. предложили _____

Léirthuisicint cultúir: Roghnaigh **dhá** cheann de na focail/frásaí ar an liosta thíos agus tabhair **dhá** shonra mar mhíniú ar gach ceann díobh. Freagair i nGaeilge nó i Rúisis.

(8 marc)

1. церковь
2. Третьяковская галерея
3. Санкт-Петербург

Cultural awareness: Select **two** of the words/phrases listed below and give **two** details explaining each of them. Answer in English or Russian.

(8 marks)

1. церковь
2. Третьяковская галерея
3. Санкт-Петербург

1. _____

2. _____

C.2. Achoimriú 50 marc
Léigh an téacs seo a leanas agus tabhair
freagraí mionsonraithe ar na ceisteanna
i nGaeilge. (50 marc)

История одной коллекции.

Scríobh achoimre **i nGaeilge** ar ábhar gach Roinne de réir na dtreoracha. Bronntar marcanna as ábharthacht (**ceithre** shonra ar a laghad) agus as scileanna achoimrithe, as struchtúráil do fhreagra, agus as do chumas eolas riachtanach a idirdhealú ó shonraí tánaisteacha.

(40 marc)

Q.2. Summary writing 50 marks
Read the following text and give detailed answers to the questions **in English.**
(50 marks)

История одной коллекции.

Write a summary **in English** of the content of each Section as instructed. Marks are awarded for relevant content (a minimum of **four** details) and for summary-writing skills, the structuring of your answer, and your ability to differentiate essential information from secondary details.

(40 marks)

1. Наверное, каждый из нас что-то собирал и коллекционировал в своё время. Собирать, конечно, всё можно. Что хочешь, то и собирай. Хочешь, сначала собирай — потом не собирай. Хочешь, марки собирай, хочешь — монеты или деньги, хочешь — фильмы. Хочешь, собирай всё вместе: фильмы, марки, монеты, деньги и ещё что-нибудь в придачу. Это, как говорится, дело личное. Некоторые вещи полезно собирать. Так, например, кто любит музыку, может коллекционировать диски, постеры и билеты с концертов. Марки тоже могут быть полезны. Знакомишься с разными странами, городами, президентами; сталкиваешься, если можно так выразиться, с историей, географией. Полезно собирать книги. Про книги и говорить нечего. Тут пользы — масса. Опять-таки если читать их. А если так, на полке стоят, пользы тоже немного.

Roinn 1

1. Pléann an t-údar an bailiúchán mar chaitheamh aimsire. Tabhair **ceithre** shonra.

Section 1

1. The author discusses collecting as a hobby. Give **four** details.

2. Одна девочка, Маша Мишкина, собирала фотографии артистов. Ничего в этом плохого, безусловно, нет. Но говорить о пользе тут тоже трудно. Ну какая тут может быть польза? На свете есть куда более полезные вещи, чем эти фотографии. И вот эта девочка Маша насобирала ужасно много фотографий артистов. Собирать уже вроде некуда — стены все в фотографиях, альбомы полные. Папа у Маши был занятой человек, директор какого-то крупного завода, и его не очень-то интересовали эти фотографии. Потому что они ему ни о чём не говорили. Но против он тоже не был. Он просто был безразличен. Только когда он уставал, эти фотографии его раздражали. Но это бывало редко. В основном он был крепким человеком и почти не знал усталости. А Машина мама — наоборот, она даже радовалась, что у её дочки столько фотографий, гораздо больше, чем у других детей. Дело в том, что Машина мама в своё время коллекционировала игрушки, и она была рада, что у дочери есть увлечение.

Roinn 2

Déan cur síos ar chaitheamh aimsire Masha agus ar dhearcadh a tuismitheoirí maidir leis. Tabhair **ceithre** shonra.

Section 2

Describe Masha's hobby and her parents' response to it. Give **four** details.

3. А Маша видит такое дело — всю жизнь старается. Один мальчишка предложил ей несколько фотографий своих старших братьев, уверяя её, что это артисты. И она за эти фотографии отдала ему несколько книг, в том числе «Моби Дик, или Поиски белого кита» и «Дикая собака Динго, или Повесть о первой любви». Она методично писала письма в различные российские и иностранные журналы с просьбой выслать ей фотографии артистов. Хотя каждому ясно, что журналы существуют не для этого. Она за одной какой-то фотографией обегала весь город и даже собиралась просить отца, чтобы он взял её с собой в Москву, когда поедет туда по работе. Вскоре родители увидели некоторую неприятную сторону этой коллекции. Самые любимые и ценные семейные фотографии: отец с матерью в Эссентуках, мама в воде в Японском море, отец на лошади в период гражданской войны, дед с Георгиевским крестом, бабушка с девятью детьми — все эти семейные фотографии были выкинуты из альбома и неизвестно куда делись. На их месте появились совсем незнакомые отцу люди. У родителей даже слёзы появились на глазах.

Roinn 3

Tá Masha dúghafa lena caitheamh aimsire.
Tabhair **ceithre** shonra.

Section 3

Masha's hobby turns into an obsession. Give **four** details.

4. Но Маша не собиралась расставаться со своей коллекцией. В итоге у неё появилось по несколько одинаковых артистов: шесть одних, пятнадцать других, двадцать пять третьих. Это уж вроде совсем ни к чему. Но она не останавливалась. В кино она не ходила. В Театр юного зрителя не ходила. В зоопарк не ходила. В музеи не ходила. Никуда она не ходила. На футбол и подавно не ходила. В школу тоже почти не ходила. Иногда появлялась, правда, но очень редко. Её взгляд устремлён был вдаль — пустой, странный взгляд. Там, вдали, ей, наверное, чудились какие-нибудь редкие фотографии артистов, которые она не успела приобрести...

Мы не знаем, чем всё это кончилось. Может быть, она приобрела ещё несколько экземпляров для своей коллекции...

Но потеряла она гораздо больше.

Roinn 4

Tá caitheamh aimsire Masha tar éis cur isteach ar a saol go léir. Tabhair **ceithre** shonra.

Section 4

Masha's hobby has affected her entire life. Give **four** details.

C.2.1. Léirthuisicint teanga (10 marc)

Meaitseáil na focail, a roghnaíodh as an gcéad alt sa téacs, le hainmneacha na ranna cainte.

Cuir isteach an uimhir chuí sa cholún clé den tábla a bhfuil an teideal FOCAIL air.

RANNA CAINTE / PARTS OF SPEECH /
ЧАСТИ РЕЧИ

1. aidiacht / adjective / имя прилагательное
2. ainmfhocal / noun / имя существительное
3. réamhfhocal / preposition / предлог
4. forainm / pronoun / местоимение
5. briathar / verb / глагол

FOCAIL / WORDS / СЛОВА

	коллекционировал
	личное
	нас
	из
	вещи

Q.2.1. Language awareness (10 marks)

Match the words, which are all selected from the first paragraph of the text, with the names of parts of speech. Insert the appropriate number in the left-hand column of the table entitled WORDS.

C.3. Struchtúrú dioscúrsa leanúnach

Léigh na ceisteanna agus na freagraí seo a leanas as an bhfóram “Oideachas Rúiseach do shaoránaigh eachtracha”. Meaitseáil na ceisteanna leis na freagraí cuí. Cuir isteach uimhir na ceiste cuí sa bhosca taobh le gach freagra.

(20 marc)

Q.3. Structuring extended discourse

Read through the following questions and answers from the “Russian education for foreign citizens” forum. Match the questions with the appropriate answers. Insert the number of the appropriate question in the box beside its answer.

(20 marks)

Российское образование для иностранных граждан.

ВОПРОСЫ

1. Какой документ должен иметь при себе каждый иностранный студент?
2. Как студенты могут подготовиться к поступлению в ВУЗ?
3. А что делать студентам, которые плохо знают русский язык?
4. Где можно получить информацию об университете, в котором иностранный студент желает учиться?
5. Можно ли учиться и работать одновременно?
6. Сколько раз в год студенты сдают экзамены?
7. Когда следует подавать заявление в российские университеты?
8. Сколько денег обычно тратит в год иностранный студент?
9. Надо ли всегда иметь при себе паспорт?
10. С какими дополнительными расходами могут столкнуться студенты?

ОТВЕТЫ

	<p>Совсем не обязательно всегда носить с собой документы. Но каждый должен представить паспорт и визу для того, чтобы обменять деньги, купить билет на поезд, заказать гостиницу и для ряда других ситуаций.</p>
	<p>Заявления на обучение в российских университетах собираются ежегодно с 1 мая по 15 октября.</p>
	<p>Вам может понадобиться некоторое количество денег на разные услуги, экскурсии, сувениры, подарки или что-нибудь ещё. Вы можете купить на почте телефонную карту, чтобы позвонить домой.</p>
	<p>Учебный год состоит из двух семестров. Первый семестр: с 1 сентября по 25 января. Второй семестр: с 9 февраля по 30 июня. По окончании каждого семестра, в январе и в июне, студенты сдают экзамены по каждому предмету.</p>
	<p>Иностранцам предлагают дополнительные уроки по русскому языку.</p>
	<p>Студенты российских университетов обязаны посещать все лекции. Таким образом, существует возможность работать только после аудиторных занятий или во время каникул или в выходные дни.</p>
	<p>Ежегодно организуются образовательные выставки для студентов, где рассказывается об университетах, размере оплаты и длительности обучения. Также у каждого университета есть свой веб-сайт.</p>
	<p>Существует программа подготовительного факультета. Студенты посещают занятия, выполняют практические и домашние задания.</p>
	<p>Миграционная карта является обязательным документом для каждого иностранного студента и, следовательно, является важным документом.</p>
	<p>Средний размер расходов — 3500-4500 американских долларов в учебный год, включая плату за обучение, страхование жизни и здоровья, питание.</p>

**ROINN II – GRAMADACH, ÚSÁID TEANGA
AGUS SCRÍBHNEOIREACHT FAOI STIÚIR
(100 marc)**

Freagair na ceisteanna 1, 2 agus 3.

C. 1 (30 marc)

1. i. Léigh an téacs seo a leanas. Scríobh na focail idir lúibíní san fhoirm cheart. Ní bhronnfar marcanna as focail nach mbeidh litrithe i gceart ná as focail ionadaíochta.

**SECTION II – GRAMMAR, LANGUAGE
USE AND GUIDED WRITING (100 marks)**

Answer questions 1, 2 and 3.

Q. 1 (30 marks)

1. i. Read through the following text. Put the words in brackets into the correct form. No marks are awarded for incorrectly spelt words or substitute words.

РАНЬШЕ И СЕЙЧАС

(Я) зовут Таня Климова. Мы с (родители) и сёстрами живём в городе Редмонд штата Вашингтон в (Соединённые) Штатах Америки. Раньше мои родители и старшая сестра Оля (жить) в Санкт- Петербурге в (Россия) Мы с моей (младшая) сестрёнкой Верой родились уже в Америке. Когда я была маленькой, я ходила в детский сад, а сейчас я (учиться) в (начальная) школе. Вера раньше сидела с мамой дома, а сейчас ходит в русский детский сад. Оля раньше училась в школе, а сейчас она учится в колледже. Мама и папа в России преподавали в университете. Здесь папа работает (программист) в Майкрософте, а мама опять (преподавать) в университете. У (мы) есть эрдельтерьер Вуди. Когда он был маленьким, он часто писал и какал в доме. Теперь он поумнел и (вести) себя прилично. Мои бабушки и дедушки живут в России, но бабушка Оля недавно приезжала к (мы) в гости. Мы со старшей сестрой Олей надеемся (это) летом съездить в Санкт- Петербург навестить (родственники)

C.3. Scríbhneoireacht faoi stiúir (40 marc)

Scríobh píosa de phrós leanúnach i **Rúisis (140 focal)** mar fhreagra ar cheann **AMHÁIN** díobh seo a leanas. Déan deimhin de na pointí **GO LÉIR** atá liostaithe a bheith san áireamh i do fhreagra.

1. Scríobh iontráil ar Facebook. Cuir in iúl ar do leathanach:
Na rudaí a bhfuil spéis agat iontu/
an caitheamh aimsire atá agat;
Cad is maith leat a bhailiú;
Na háiteanna ar fearr leat cuairt a thabhairt orthu;
Labhair faoi dhá cheann nó trí cinn de na grianghraif/físeáin a chuir tú suas.
2. Scríobh faoi eachtra le linn d'óige nuair a thug tú cuairt ar chara.
Bíodh na pointí seo san áireamh agat:
Conas a chuaigh tú ann;
Cé a bhí in éineacht leat;
Rudaí a rinne tú ansin (tabhair 3 shonra);
Conas a bhraith tú ar theacht abhaile duit.
3. Scríobh píosa faoi na buntáistí agus faoi na míbhuntáistí a bhaineann le dul ar an ollscoil i dtír eile.
Ar mhaith leat staidéar a dhéanamh thar lear?
Cén fáth? Cad iad na buntáistí?
Cén fáth nár mhaith leat? Cad iad na míbhuntáistí?

Q.3. Guided writing (40 marks)

Write a piece of continuous prose in **Russian (140 words)** in answer to **ONE** of the following. In your answer make sure to include **ALL** the points listed.

1. Write an entry for Facebook. On your page indicate:
What your interests/hobbies are;
What you like collecting;
What your favourite places to visit are;
Talk about two or three of the photos/videos you have posted.
2. Write about an episode from your childhood when you went to visit a friend. Include:
How you got there;
Who was with you;
Things you did there (give 3 details);
How you felt when you got home.
3. Write a piece about the advantages and disadvantages of going to a university in another country.
Would you like to study abroad?
Why? What are the advantages?
Why not? What are the disadvantages?

